

Original Research Article

The Lord of us, Augustin and Hyeonhi, orders to the husband. “You, the husband(人) Augustin! Do you want to live(ㄱ) long(ㅣ)? Please, talk(口) again(ノ) and again(ゝ) together(ㄹ) with your wife Hyeonhi! (存(Zon) 以(I) 甘(Kam) 棠(Dang))” (Tcheonzamun 305th-320th)

Sangdeog Augustin Kim^{1*}, Hyeonhi Regina Park²

¹(former address) Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, ChungchongNam-do, Republic of Korea

²(former address) Department of Elderly care and welfare, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea

***Corresponding Author:** Sangdeog Augustin Kim

(former address) Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, ChungchongNam-do, Republic of Korea

Article History

Received: 04.08.2026

Accepted: 29.09.2026

Published: 26.10.2026

Abstract: French Missionary Dallet (1874) wrote in his book that the thousand character essay was long time used for learning Chinese characters both for Chinese children and for Korean children. The thousand character essay is called as Tcheonzamun(千字文) in Korea (Han, 1583). The theme of Tcheonzamun might be the loyal to the king or the respect to the parents (www.chinasage.info/1000character-classic.htm). Recent researchers thought that the theme is the love between the husband and the wife (Park *et al.*, 2021; Kim, 2023; Kim and Park, 2026; Park and Kim, 2026). The thousand character essay is called as Tcheonzamun in Korea (Han, 1583). The range of this study is of (Tcheonzamun 305th-320th). Somewhat old Tcheonzamun book (Han, 1583) was used for this study. The deleting method was used for this translating work (Kim, 2023; Kim and Park, 2026; Park and Kim, 2026). The mark of [] indicates the deletion on the same Chinese character. And the mark of () shows the deletion of similar part between the different Chinese characters on the same line or on the same Chinese character (Kim and Park, 2026; Park and Kim, 2026). The line is four letters of Chinese character, for example, 305-308 學(Hag) 優(Woo) 登(Deung) 仕(Sa). The translation was carried out only with the remained part(s) of the Chinese character after deletion. The present study concerns the translation of Tcheonzamun poem. The title of this study is ‘The Lord of us, Augustin and Hyeonhi, orders to the husband. “You, the husband(人) Augustin! Do you want to live(ㄱ) long(ㅣ)? Please, talk(口) again(ノ) and again(ゝ) together(ㄹ) with your wife Hyeonhi! (存(Zon) 以(I) 甘(Kam) 棠(Dang))” (Tcheonzamun 305th-320th)’. <Number in Tcheonzamun(the thousand character essay). Chinese character (Pronunciation shown in Korean language on English alphabet).> There are two replications of each line. It is in order to compare the deleted Chinese character with the original Chinese character. 305-308 學(Hag) 優(Woo) 登(Deung) 仕(Sa). 305-308 學(Hag)-[ㄱ-ㄱ]-[ㄱ-ㄱ]-[ㄱ-ㄱ]-[ㄱ-ㄱ]=一. 優(Woo) -ㄱ=憂. 登(Deung). 仕(Sa)-ㄱ=士. My colleague wife in the world! If you are going to make your sorrow(憂) great(一). Please, do respect(登) your husband(士)! Respecting only the husband results in the big problem of the family. Supposing that (305-308 學(Hag)-[ㄱ-ㄱ]-[ㄱ-ㄱ]-[ㄱ-ㄱ]-[ㄱ-ㄱ]=一. 優(Woo) -ㄱ=憂. 登(Deung). 仕(Sa)-ㄱ=士) were ABCD, the order of translation is BADC. It is the type of Korean language. In detail, it is verb1+object1+verb2+object2. 309-312 攝(Seob) 職(Zig) 從(Zong) 政(Zeong). 309-312 攝(Seob)-耳-[耳-耳]=才. 職(Zig)-耳=日立. 從(Zong)-ㄱ=小之. 政(Zeong)-ㄱ=下=一. My husband! You are opposite(一) to my(小) plan(之) to do something. It is as if you use your hands(才) in order to raise(立) the sun(日). My husband! It is not possible! Supposing that (309-312 攝(Seob)-耳-[耳-耳]=才. 職(Zig)-耳=日立. 從(Zong)-ㄱ=小之. 政(Zeong)-ㄱ=下=一) were ABCD, the

Copyright © 2026 The Author(s): This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

CITATION: Kim, S. A., & Park, H. R. (2026). The Lord of us, Augustin and Hyeonhi, orders to the husband. “You, the husband(人) Augustin! Do you want to live (ㄱ) long(ㅣ)? Please, talk(口) again(ノ) and again(ゝ) together(ㄹ) with your wife Hyeonhi! (存(Zon) 以(I) 甘(Kam) 棠(Dang))” (Tcheonzamun 305th-320th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 8(5), 287-291. <https://doi.org/10.36346/sarjhs.2026.v08i05.009>

order of translation is CDAB. As well as BADC shown in the previous line, CDAB is the type of Korean language. In detail, it is the type of Korean language. In detail, it is object2+verb2+object1+verb1. 313-316 存(Zon) 以(I) 甘(Kam) 棠(Dang). 313-316 存(Zon)-子=厂 | . 以(I)-山(子)=人. 甘(Kam)-三=ll. 棠(Dang)-小(三)-[ㄱ-十(一)]=口 / \ . The Lord of us, Augustin and Hyeonhi, orders to the husband. “You, the husband(人) Augustin! Do you want to live(厂) long(|)? Please, talk(口) again(/) and again(\) together(ll) with your wife Hyeonhi! 317-320 去(Keo) 而(I) 益(Ik) 詠(Yeong). 317-320 去(Keo). 而(I)-一-勿= / . 益(Ik)-[八-儿]-勿-一=-. 詠(Yeong)=言永. My husband! You do not really want it! Anyway, we suppose that you desired to be ruined. “My husband! You are going to make nothing (去) of prosperous or of advance (/). Please make (一) you(my husband) solely continue(永) to say(言)! Our family will become such a poor condition!” And supposing that (317-320 去(Keo). 而(I)-一-勿= / . 益(Ik)-[八-儿]-勿-一=-. 詠(Yeong)=言永) were ABCD, the translating order will be BADC. This is the style of Korean language. In detail, verb1+object1+verb2+object2.

Keywords: The Lord of us, Augustin and Hyeonhi, orders to the husband. “You, the husband(人) Augustin! Do you want to live(厂) long(|)? Please, talk(口) again(/) and again(\) together(ll) with your wife Hyeonhi! (存(Zon) 以(I) 甘(Kam) 棠(Dang))” (Tcheonzamun 305th-320th).

INTRODUCTION

French Missionary Dallet (1874) wrote in his book that the thousand character essay was long time used for learning Chinese characters both for Chinese children and for Korean children. The thousand character essay is called as Tcheonzamun(千字文) in Korea (Han, 1583). The theme of Tcheonzamun might be the loyal to the king or the respect to the parents (www.chinasage.info/1000character-classic.htm). Recent researchers thought that the theme is the love between the husband and the wife (Park *et al.*, 2021; Kim, 2023; Kim and Park, 2026; Park and Kim, 2026).

MATERIALS AND METHODS

The thousand character essay is called as Tcheonzamun in Korea (Han, 1583). The range of this study is of (Tcheonzamun 305th-320th). Somewhat old Tcheonzamun book (Han, 1583) was used for this study. The deleting method was used for this translating work (Kim, 2023; Kim and Park, 2026; Park and Kim, 2026). The mark of [] indicates the deletion on the same Chinese character. And the mark of () shows the deletion of similar part between the different Chinese characters on the same line or on the same Chinese character (Kim and Park, 2026; Park and Kim, 2026). The line is four letters of Chinese character, for example, 305-308 學(Hag) 優(Woo) 登(Deung) 仕(Sa). The translation was carried out only with the remained part(s) of the Chinese character after deletion.

RESULTS AND DISCUSSION

The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). The present study concerns the translation of Tcheonzamun poem. The title of this study is ‘The Lord of us, Augustin and Hyeonhi, orders to the husband. “You, the husband(人) Augustin! Do you want to live(厂) long(|)? Please, talk(口) again(/) and again(\) together(ll) with your wife Hyeonhi! (存(Zon) 以(I) 甘(Kam) 棠(Dang))” (Tcheonzamun 305th-320th)’.

<Number in Tcheonzamun(the thousand character essay). Chinese character (Pronunciation shown in Korean language on English alphabet).>

There are two replications of each line. It is in order to compare the deleted Chinese character with the original Chinese character.

305-308 學(Hag) 優(Woo) 登(Deung) 仕(Sa).

305-308 學(Hag)-[卜 - ㄷ]-[ㄱ - ㄱ]-[ㄱ - 了]=-. 優(Woo) - ㄱ =憂. 登(Deung). 仕(Sa)- ㄱ =士.

My colleague wife in the world! If you are going to make your sorrow(憂) great(一). Please, do respect(登) your husband(士)! Respecting only the husband results in the big problem of the family. Supposing that (305-308 學(Hag)-[卜 - ㄷ]-[ㄱ - ㄱ]-[ㄱ - 了]=-. 優(Woo) - ㄱ =憂. 登(Deung). 仕(Sa)- ㄱ =士) were ABCD, the order of translation is BADC. It is the type of Korean language. In detail, it is verb1+object1+verb2+object2.

309-312 攝(Seob) 職(Zig) 從(Zong) 政(Zeong).

309-312 攝(Seob)-耳-[耳-耳]=才. 職(Zig)-耳-戈=日立. 從(Zong)- ㄱ =小之. 政(Zeong)-女-下=-.

My husband! You are opposite(一) to my(小) plan(之) to do something. It is as if you use your hands(手) in order to raise(立) the sun(日). My husband! It is not possible! Supposing that (309-312 攝(Seob)-耳-[耳-耳]=手. 職(Zig)-耳-戈=日立. 從(Zong)-彳=小之. 政(Zeong)-女-下=一) were ABCD, the order of translation is CDAB. As well as BADC shown in the previous line, CDAB is the type of Korean language. In detail, it is the type of Korean language. In detail, it is object2+verb2+object1+verb1.

313-316 存(Zon) 以(I) 甘(Kam) 棠(Dang).

313-316 存(Zon)-子=厂 | . 以(I)-山(子)=人. 甘(Kam)-三=ll. 棠(Dang)-小(三)-[一-十(一)]=口 / \ .

The Lord of us, Augustin and Hyeonhi, orders to the husband. “You, the husband(人) Augustin! Do you want to live(厂) long(|)? Please, talk(口) again(/) and again(\) together(ll) with your wife Hyeonhi!

317-320 去(Keo) 而(I) 益(Ik) 詠(Yeong).

317-320 去(Keo). 而(I)-一-勿=ノ. 益(Ik)-[八-儿]-勿=一. 詠(Yeong)=言永.

My husband! You do not really want it! Anyway, we suppose that you desired to be ruined. “My husband! You are going to make nothing (去) of prosperous or of advance (ノ). Please make (一) you(my husband) solely continue(永) to say(言)! Our family will become such a poor condition!” And supposing that (317-320 去(Keo). 而(I)-一-勿=ノ. 益(Ik)-[八-儿]-勿=一. 詠(Yeong)=言永) were ABCD, the translating order will be BADC. This is the style of Korean language. In detail, verb1+object1+verb2+object2.

The following is the original writing of this research. It was written in Korean language on 31 July 2026.

예수님 제게서 발 먼지를 털고 가시지 마쇼잉! 우리 현희 봐서요 우리 둘의 주님 아멘! 고맙소잉! - 백 요한 신부님과 하야시 오지이상 고맙습니다! (1)

612. 예수님 제게서 발 먼지를 털고 가시지 마쇼잉! 우리 현희 봐서요 우리 둘의 주님 아멘! 고맙소잉! 처음 쓰기 시작한 날: 2026 년 7 월 30 일. 예수님 제게서 발 먼지를 털고 가시지 마쇼잉! 우리 현희 봐서요 우리 둘의 주님 아멘! 고맙소잉! 마태오 복음 10 장에서요. 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 맥 410 논문 고맙소잉! 오늘 최익선 그레고리오 신부님 뵙습니다 주님 아멘! 2026 년 7 월 30 일 새벽. 주님께서 현희랑 아오스딩 저희 두 사람에게 이렇게 말씀하십니다 우리 둘의 주님 아멘 고맙소잉! “너 남편아(人) 세상에서(厂) 오래 살고 싶냐(|)? 그렇다면 니가 네 아내에게 이야기를(口) 하고(/) 또(\) 하거라 느그 두 사람이(ll)” (313-316 存(Zon) 以(I) 甘(Kam) 棠(Dang)). 주님 아멘 고맙구만이라우! 로사네 집에서 밥 먹고 옵니다 예수님 현희랑 아오스딩 우리 둘의 주님 아멘 고맙소잉! 2026 년 7 월 31 일 저녁에요. 77(1) 백 요한 신부님과 하야시 오지이상 고맙습니다!..... 처음 쓰기 시작한 날: 2012 년 11 월 20 일 무렵. 현희와 저 아오스딩은 우리 부부 두 사람을 가장 오랫동안 지켜봐 주신 외국인 세 분 -백 요한 신부님과 하야시(林)상 부부- 이야기를 써보고자 합니다. 1984 년 4 월 저 아오스딩이 먼저 일본 나고야 대학(名古屋大學)으로 유학을 나가고, 뒤이어서 현희가 갓난아기인 지은 아가다(큰딸)를 데리고 그 해 5 월 일본으로 나오려고 김포공항에 나갔을 때 하야시 상 부부를 만났습니다. 그 분들은 그 때 한국에 오셨던 요한 바오로 2 세 교황님을 뵈러 한국에 왔다가 일본으로 돌아가는 길이었었습니다. 그 두 분 부부의 사랑을 받으며 현희랑 저는 저의 대학원 박사과정 공부를 무사히 마칠 수 있었고, 또 그 곳에서 아들 대건안드레아가 태어났고 이어서 둘째 딸 지아 안나가 태어났습니다. 그리고 1989 년 2 월 우리 식구들(저희 부부와 지은 아가다, 대건안드레아, 지아 안나)은 충청남도 금산군 금산읍으로 이사를 갔습니다. 제 직장인 중부대학교에서, 그 때 시간강사로서 일을 시작했습니다. 거기에서 우리는 금산성당 주임 신부님이신 프랑스에서 오신 백 요한 신부님을 만나 뵈었습니다. 셋째 딸 로사는 그곳 금산에서 태어나 백 요한 신부님께 세례를 받았고 막내딸 소화 데레사도 그 곳 금산에서 태어났습니다. 이제 우리 가족들의 은인이신 이 세 분들의 이야기를, 저 김 아오스딩의 김 경태 외할아버지와 일수 요셉 아버지와 영학 아버지(장인 어른) 이야기를 함께 쓰려고 합니다. 천자문(千字文)은 참 훌륭한 글입니다. 원 번째 글입니다. 오늘 글의 제목은 ‘우리 백 요한 신부님과 하야시 오지이상 고맙습니다!’ 입니다. 돈을(富) 모으고(侈) 재산을(祿) 많이 늘리면(世) 어떨까요? 행복하겠지요? 아닌가요? [제 아내 현희 레지나랑 아이들이랑 제가 자라나온 가족이나 친척 이야기를 할 때, 제 외한아버지(외할아버지) 이야기를 거의 하지 않았네요. 저의 김 경태 외한아버지는 부자였습니다. 펄벅 여사가 쓴 대지(大地; 더곤어어스, ‘좋은 땅’이라는 뜻의 영어)의 주인공 왕룡처럼 외한아버지는 돈을 아주 열심히 벌어들였지요. 그래서 전라남도 광주시에 카바레 두개와 목욕탕을 갖고 있었습니다. 제게는 참 따뜻한 외한아버지였어요. 그래서 그럴까요? 저도 외한아버지를 닮아 커가 었습니다, 남의 말에 솔깃하기 쉽다는 뜻이지요. 우리 보화엄니의 친어머니(제 외할머니이지요)는 외한아버지의 ‘아내 의심하는 병’에 지쳐 쫓겨나가듯 그렇게 나가셨다고 합니다. 친외할머니까지 합하면 외할머니가 세명이었으니, 부인이 많은 것도 외한아버지에게는 힘든 점이있겠지요. 외손주인 저에게 외한아버지 사랑을 마음껏 줄 수 없었으니깐요. 왜냐하면, 첫째 부인 딸인 제 보화엄니에게 겹으로 관심을 줄 수 없었으니깐요. 외한아버지 곁에 있는 둘째 외할머니가 보화엄니를 싫어했거든요. 그 외할머니에게는 제가 이쁘지 않았겠지요. 외한아버지는

보화엄니를 몹시 사랑했습니다. 가끔씩 보화엄니에게 “착한 니 엄니(네 엄마)를 내가 버렸응께(버렸으니까), 일이 이리 안풀리는갑다 (안풀리는가 보다)”라고 이야기하셨던 모양입니다. 제가 고등학교 2 학년이나 3 학년 올라갈 무렵인 1971 년이나 1972 년 음력 11 월 23 일에 세상을 떠나셨어요. 종신(돌아가실 때 옆에 있는 일)은 큰딸인 우리 보화엄니 혼자 했습니다. “외한아버지, 나를 이빠락 해주셔서 참말로 고마워라우!(외할아버지, 저를 이빠해주셔서 정말 고맙습니다!)” 가볍게 해야(輕) 굴레로서 졸고(駕) 살을 찌워 주어야(肥) 마차를 끄는 말이나 소에게 줄지요(車). [우리 일수 요셉 아버지는 송정리(전라남도 광산군 송정읍)에서 이름난 농사꾼이었습니다. 저도 아버지를 ‘송정리 제 1 의 농사꾼’이라고 생각합니다. 그런데 아버지는 가끔씩 제게 이렇게 말했습니다. “내가 진 짐이 너무 무거워야(무겁구나)”라고요. 자식들 키우는 일이 정말 힘들었을 것입니다. 제가 아버지의 굴레를 더 무겁게 한 것 같아서 마음이 아픕니다. 왜냐하면 제가 동생들 학교 더 보내자고 말씀드리곤 했거든요... “우리 아버지 미안해라우!(미안합니다)”][제 장인 어른 영학 아버지는 제가 군대 제대하고, 대학 복학하기 직전인 1980 년 2 월에 돌아가셨습니다. 전남 광산군(현재 광주 광산구) 송정읍 원동 성당에서 청년 레지오 마리아(‘성모 마리아의 군대’라는 뜻의 천주교 단체)를 함께 하던 형제가 저에게 말했습니다. “현희 아버님이 돌아가셨다는데...” 라고요. 제가 말했습니다, “그럼 같이 가보세!” (그 지역에서는 서로 약간 높임말을 쓰고 있습니다.) 그 형제가, “돌아가신 분이 신자도 아니니, 안가는 게 좋겠구만.” 라고 해서, 저는, “나 혼자라도 가볼라네!”라고 했더니 그 형제는 “그래도 안가는 것이 좋겠네.” 저는 가보고 싶었는데, 결국 가지 못하고 말았습니다. 그때 돌아가신 분이 바로 제 장인어른입니다. “그때 혼자라도 가볼걸...” 하는 후회를 지금도 저 혼자 하곤 합니다. 영학 아버지는 한복을 깨끗하게 입고 다녔다고 합니다. 현희가 저에 관해 가장 싫어하는 점이 바로 제 옷차림새 때문입니다. 이는 영학 아버지와 제가 옷 입는 데에서 아주 다르기 때문일 것입니다. 영학 아버지는 막내딸 현희를 어떻게 사랑했을까 궁금합니다. 현희에게 물어봤더니 현희를 업고 다니면서 한글을 깨우치도록 하였다고요. 다른 일곱 자식들도 그렇게 업고 다니셨겠지만, 현희가 막내라서 더 귀여웠겠지요. 영학 아버지의 삶의 굴레를 더 가볍게 해드렸겠지요. 막내딸인 우리 현희가요.

The theme of this study is as follows. 313-316 存(Zon) 以(I) 甘(Kam) 棠(Dang). 313-316 存(Zon)-子= 尸 | . 以(I)-山(子)=人. 甘(Kam)-三=ll. 棠(Dang)-小(三)-[ㄱ-十(ㄱ)]=口 / \ . The Lord of us, Augustin and Hyeonhi, orders to the husband. “You, the husband(人) Augustin! Do you want to live(尸) long(|)? Please, talk(口) again(/) and again(\) together(ll) with your wife Hyeonhi!”

Our Lord! You have guided two of us, Hyeonhi and Augustin, and our five children for this work! Thank you so much, amen!

ACKNOWLEDGEMENTS

The authors thank Mr Ilsoo Joseph Kim and Mrs Bohwa Maria Kim and Mr Yeonghag Park and Mrs Hilye Sarah Kim and Father Jean Blanc and Father Yang_eob Thomas Tchoi and Father Hifumi Iwasaki and Father Xavier Ha and Father Thomas Gil and Father Ikseon Gregorio Choi and Father Kyu-sik Cho and Father Yeongsig Andrea Kang and Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi and Professor Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Professor Byeong Man Yu in Songjeong Seo Elementary school, Professor Sook Ja Nam and Professor Hyeon Moon in JeongGwang middle school, Professor Byeong Hwan Kim and the members of Chosun University High School, Mrs Sookja Martha Min and Professor Tae Song Koh and his wife in Konkuk University, Mrs Kisoon Cecile Song and Miss Kongja Concessa Hong, Professor Yong Kook Kim, Mrs Hiromi Nakano and Mrs Toshie Nakano and Professor Shigekata Yoshida in Nagoya University, Father Wonhwa Joseph Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, Father Kiyoungh Andreas Cho and Father Byungdul Joseph Lee and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Professor Byoung Hoon Park and the student of Joongbu University, Father Suyoung DaegonAndrea Sin, the members of Jungni Middle School, the members of Daejeon Gajang Elementary School, Mrs Tomie Kato and staff sergeant Yong Soon An and the truck driver who rescued Augustin, Professor Alain Bermond and Madame Fasan in INA P-G, Mrs Jongsoo Julia Ko-Mr Hwancheol Petro Choi couple and Okja and Hwansik and Seonju-Pilseong couple and Jieun Agatha and Céline and Ailyne and Zoéline. And the authors thank deeply to their colleagues; K. Daegon-Andrea Kim and Jiah Anna Kim and Sangmin Lee and Rosa Kim and Alain Hamon and Sohwa Therese Kim. The authors thank the Lord Jesus Christ so much!

REFERENCES

- Dallet CH. (1874). Histoire de l'Eglise de Corée (History of Korean Catholic Church). Victor Palme. Paris. France. pp.11-99.
- Han, S.B. (1583). Hanseogbong Tcheonzamun ('The thousand character essay' written by Hanseogbong). (edited by Yeong Bae Zeong in 1984 on Songwon Publishing Company in Seoul. pp.1-136.).
- Kim, S.A. (2023). My Darling Hyeonhi, I am not ashamed of hearing your words! (Tcheonzamun 769th-784th). South Asian Res J Human Soc Sci, 5(5): 202-205.

- Kim, S.A. and Park H. R. (2026). Hyeonhi Says to me. “My Husband Augustin! Do you want to do the Formidable(ノ) Defense from the Enemy(一)? Let’s Respect (一) the Great Persons (主) of our Family!”(形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyo) 正(Zeong)) “Thank you Mother Bohwa Maria and Father Ilsoo Joseph!” (Tcheonzamun 209th 224th). South Asian Res J Human Soc Sci, 8(4): 186-190.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th -464th). South Asian Res J Human Soc Sci, 3(5): 340-341.
- Park, H. R. and Kim, S. A. (2026). “My Lord Jesus! If We Want to Decrease (寸) Our Unhappy Condition (陰), Our Conversation (曰) must be Increased up to the Heaven (天)!” (寸(Tchon) 陰(Eum) 是(Si) 競 (Gyeong)). “Thank you very much, Father Yeonghag and Mother Hilye Sarah!” (Tcheonzamun 225th-240th). South Asian Res J Human Soc Sci, 8(4): 191-194.
- www.chinasage.info/1000character-classic.htm. Thousand Character Classic -千字文 Qiān zì wén.